

MODERNISMEN. KONZEPTE, KONTEXTE, ZIRKULATIONEN MODERNISMES. CONCEPTS, CONTEXTES, CIRCULATIONS

*Bericht über die transregionale Akademie,
São Paulo, 16.–24. Juli 2016*
*Compte rendu de l'académie transrégionale,
São Paulo, 16–24 juillet 2016*

Lena Bader, Thomas Kirchner

Die im Juli 2016 veranstaltete transregionale Akademie *Modernismen. Konzepte, Kontexte, Zirkulationen* geht aus einem neuen transregionalen Forschungsschwerpunkt am DFK Paris hervor und schreibt sich in einen grundlegenden Paradigmenwechsel der Geisteswissenschaften ein, der Öffnung für außereuropäische Kulturen. Sie wurde gemeinsam mit dem Forum Transregionale Studien mit Sitz in Berlin organisiert und im Austausch mit dem Netzwerk von Kunsthistoriker/-innen lateinamerikanischer Universitäten und Museen konzipiert. Die Terra Foundation for American Art konnte als weiterer Partner hinzugewonnen werden und übernahm eine Teilfinanzierung. Im Sinne der Nachwuchsförderung war das Format auf Doktorand/-innen und Postdocs der Kunstgeschichte sowie benachbarter Disziplinen zugeschnitten.

Im Anschluss an einen Anfang November 2015 lancierten Call for papers* wurden unter 190 eingesandten Bewerbungen 20 ausgewählt. Es waren dies internationale Teilnehmer/-innen aus Argentinien, Mexico, Brasilien, Frankreich, Schweiz, den Vereinigten Staaten, Deutschland, Dänemark, Spanien, Italien, Griechenland und Polen, von denen die meisten in einem universitären Kontext tätig sind, andere im musealen Bereich. Neun Seniors waren im Vorfeld angefragt worden, um gemeinsam mit Lena Bader und Thomas Kirchner als steering group die Arbeit der Fellows zu betreuen: Jens Baumgarten (Universidade Federal de São Paulo, Unifesp), Margit Kern (Universität Hamburg), Hannah Baader (Kunsthistorisches Institut in Florenz/Max-Planck-Institut/Art Histories and Aesthetic Practices, Berlin – später vertreten durch: Gerhard Wolf), Patrick Flores (University of

L'académie transrégionale *Modernismes. Concepts, contextes, circulations*, organisée en juillet 2016, est le résultat d'un nouvel axe de recherche transrégional au DFK Paris et s'inscrit dans un changement de paradigme majeur des sciences humaines, l'ouverture aux cultures extra-européennes. Elle a été réalisée en coopération avec le Forum Transregionale Studien, dont le siège est à Berlin, en concertation avec le réseau d'historiens de l'art des universités et musées latino-américains. Le partenariat avec la Terra Foundation for American Art a pu être assuré, cette fondation prenant en charge une partie du financement. Conçu pour soutenir la formation des jeunes chercheurs, son format s'adressait aux doctorants et postdoctorants en histoire de l'art et dans les disciplines voisines.

À la suite d'un appel à contributions* lancé début novembre 2015, 20 candidatures ont été retenues sur les 190 dossiers déposés. Les participants venaient de nombreux pays : Argentine, Mexique, Brésil, France, Suisse, États-Unis, Allemagne, Danemark, Espagne, Italie, Grèce et Pologne, la plupart travaillant en milieu universitaire, d'autres dans le domaine muséal. Neuf spécialistes (seniors) avaient été sollicités au préalable pour encadrer aux côtés de Lena Bader et Thomas Kirchner les travaux des participants (fellows) en tant que groupe de pilotage (steering group) : Jens Baumgarten (Universidade Federal de São Paulo, Unifesp), Margit Kern (Universität Hamburg), Hannah Baader (Kunsthistorisches Institut in Florenz/Max-Planck-Institut/Art Histories and Aesthetic Practices, Berlin – remplacée par la suite par Gerhard Wolf), Patrick Flores (University of the Philippines, Manille), Thierry Dufrêne (Université Paris Ouest Nanterre La Défense),

* Die Ausschreibung wurde auf fünf Sprachen publiziert, deutsch, französisch, englisch, portugiesisch und spanisch. Mehr dazu auf www.dfk-paris.org
Cet appel a été publié en cinq langues : allemand, français, anglais, portugais et espagnol.
Voir www.dfk-paris.org

the Philippines, Manila), Thierry Dufrêne (Université Paris Ouest Nanterre La Défense), Anne Lafont (Institut National d'Histoire de l'Art, Paris, INHA), Ana Gonçalves Magalhães (Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, MAC USP), Gabriela Siracusano (Universidad Nacional de Tres de Febrero, UNTREF, Buenos Aires), und Diana Wechsler (Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, UNTREF, Buenos Aires). Sie sind als international anerkannte Experten in Forschungsprojekte und Netzwerke eingebunden, die sich Fragen der Transkulturalität und/oder Modernität in verschiedenen Weltregionen widmen.

Ziel der Akademie war es, einen länder- und regionenübergreifenden Austausch über Konzepte und Variationen des Modernismus zu ermöglichen. Im Sinne einer solchen transregionalen Perspektive galt es, die Debatten zu Modernismen in den latein-amerikanischen Ländern neben jene in Afrika, Asien, Europa und Nordamerika geführten Diskussionen zu stellen und in einem globalen Zusammenhang zu verorten. Es ging dabei um Fragen von Aneignungen und Abgrenzungen, Revisionen und Übersetzungen von Entwicklungen und Prozessen, die in Benennungen wie Kolonialkunst, Unabhängigkeit, Originalität, Primitivismus oder Nationenbildung ihren Niederschlag finden.

Die Akademie fand vom 16. bis 24. Juli 2016 in der Universidade Federal de São Paulo (Unifesp) und dem Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo (MAC USP) statt und wurde mit einer öffentlichen Tagung am 23. Juli 2016 abgeschlossen. Begleitet wurden die Aktivitäten über einen Blog, auf den schon im Vorfeld Texte und Informationen

Anne Lafont (Institut national d'histoire de l'art, INHA, Paris), Ana Gonçalves Magalhães (Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, MAC USP), Gabriela Siracusano (Universidad Nacional de Tres de Febrero, UNTREF, Buenos Aires) et Diana Wechsler (Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, MUNTREF, Buenos Aires). Experts reconnus au niveau international, ils sont intégrés à des projets de recherche et à des réseaux consacrés aux questions de transculturalité et/ou de modernité dans diverses régions du monde.

L'objectif de l'académie était de transcender les frontières nationales ou régionales pour susciter l'échange sur les conceptions et les variations du modernisme. Dans une telle perspective transrégionale, l'enjeu était de mettre en regard les débats sur les modernismes dans les pays latino-américains et ceux menés en Afrique, en Asie, en Europe et en Amérique du Nord, pour les resituer dans un contexte global. Les questions examinées portaient sur les appropriations et les délimitations, les révisions et les traductions d'évolutions et de processus se manifestant dans des dénominations telles que « art colonial », « indépendance », « originalité », « primitivisme » ou « construction nationale ».

L'académie s'est déroulée du 16 au 24 juillet à l'Universidade Federal de São Paulo (Unifesp) et au Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo (MAC USP) et s'est conclue le 23 juillet 2016 par un colloque public. Les activités ont été accompagnées par un blog, sur lequel textes et informations avaient déjà été publiés au préalable.** Deux types d'activités structuraient le programme, complété en soirée par des excursions, visites et prome-

Von links nach
rechts: Jens
Baumgarten,
Thomas Kirchner,
Lena Bader und
Gerhard Wolf
De droite à
gauche : Jens
Baumgarten,
Thomas Kirchner,
Lena Bader et
Gerhard Wolf



publiziert worden waren.** Zwei Formate gliederten das Programm, das um abendliche Exkursionen, Besichtigungen und Rundgänge ergänzt wurde: project presentations, in denen die Fellows ihre Forschung vorstellten, und thematic sessions, in denen zuvor in einem Reader zusammengestellte Texte von Fellows und Seniors präsentiert und zur Diskussion gestellt wurden. In beiden Fällen übernahm ein/e weitere/r Teilnehmer/-in Einführung und Moderation, um den intellektuellen Austausch zu unterstützen. Die Abwechslung zwischen project presentations und thematic sessions ermöglichte eine gelungene Balance zwischen konkreten Fallbeispielen und kanonischen Texten. In der Zusammenschau individueller Forschungsprojekte und allgemeiner theoretischer Positionen konnten sowohl regionenspezifische Aspekte als auch grundlegende methodologische Fragen erörtert werden. Darüber hinaus hatte die Einbindung der Seniors und Fellows in Vorbereitung und Umsetzung des Programms (Lektürevorschläge, Textauswahl, Moderation, Projektbesprechung) den glücklichen Nebeneffekt, eine äußerst produktive Diskussionsatmosphäre zu stiften, an der alle gleichermaßen beteiligt waren. Auf Key Speakers wurde verzichtet. Austausch und Engagement unter der Teilnehmer/-innen waren von einer starken intellektuellen Großzügigkeit geprägt.

nades guidées : des présentations de projets (project presentations) permettant aux fellows de parler de leurs travaux, et des sessions thématiques (thematic sessions), au cours desquelles les discussions portaient sur des textes fondateurs réunis au préalable en un recueil et présentés par des fellows ou des spécialistes. Dans les deux cas, un autre participant se chargeait de l'introduction et de la modération, afin de favoriser l'échange intellectuel. L'alternance de présentations de projets et de sessions thématiques a assuré une répartition équilibrée entre exemples concrets et textes canoniques. Par la mise en regard de projets de recherche individuels et de positions théoriques générales, il a été possible de débattre aussi bien d'aspects spécifiques à telle ou telle région que de questions méthodologiques fondamentales. En outre, conséquence heureuse de la participation des spécialistes comme des fellows à la préparation et au déroulement du programme (propositions de lectures, sélection des textes, modération, discussion des projets), le climat des discussions était extrêmement productif, permettant à tous d'intervenir à parts égales. L'idée de recourir à des intervenants principaux (key speakers) a été écartée. L'échange et l'engagement entre les participants étaient marqués par une grande générosité intellectuelle.

**
www.academies.hypotheses.org/modernisms-concepts-contexts-and-circulation



Fellows und Steering Group auf der Terrasse des Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo
 Fellows et steering group sur la terrasse du Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo

Neben kanonischen Texten der Forschungsliteratur (Walter Mignolo, Néstor García Canclini, Bruno Latour etc.) und deren topischen Bezugspunkten standen auch konkrete Manifestationen zur Diskussion, darunter wegweisende Ausstellungen und Inszenierungen der Moderne wie *Les Magiciens de la Terre* oder das *Festival mondial des arts nègres*. In der Übersetzung und Zusammenschau der verschiedenen Ankerpunkte, die für den jeweiligen Denkhorizont als Referenz prägend waren bzw. sind, entfaltete die Akademie ihr stärkstes Potential: Fragen der Popularisierung und Identitätsstiftung im Zuge der Moderne standen dabei ebenso sehr im Vordergrund wie die ideologischen, kulturpolitischen Implikationen, aber auch die Herausforderungen, die Diversität und Singularität an Sprache und Übersetzung stellen. Die Kehrseite der Moderne, ihre schwarzen Momente, waren ein zentraler Topos der Diskussionen und wurden insbesondere im Zusammenhang mit Fragen der Diaspora ausführlich debattiert. Desgleichen wurden prominente Entwürfe einer Global Art History mit Blick auf ihre ideologischen Konnotationen befragt, wenn beispielsweise in der »Entdeckung« außereuropäischer Kunstgeschichten imperiale Diskurse wiederbelebt werden.

Buzzwörter wie Hybridität, Metissage oder Transkulturalismus, die als prominente Schlag-

Outre des textes canoniques de la littérature scientifique (Walter Mignolo, Néstor García Canclini, Bruno Latour, etc.) et leurs points de références topiques, les discussions ont également porté sur des manifestations concrètes, dont des expositions et mises en scène de la modernité innovatrices comme *Les Magiciens de la Terre* ou le *Festival mondial des arts nègres*. C'est dans la traduction et la mise en regard des divers points d'ancrage, essentiels hier comme aujourd'hui en tant que références de l'horizon de pensée respectif, que cette académie a déployé son principal potentiel : au premier plan figuraient les questions de popularisation et de construction identitaire dans le sillage de la modernité, de même que les implications découlant de l'idéologie ou de la politique culturelle, mais aussi les défis posés au langage et à la traduction par la diversité et la singularité. L'envers de la modernité, ses heures sombres, a été un topos central des discussions, approfondi notamment en lien avec les questions de diaspora. De même, les éminents projets de global art history ont été interrogés du point de vue de leurs connotations idéologiques, ainsi lorsque la « découverte » d'histoires de l'art extra-européennes ressuscite des discours impérialistes.

Des buzzwords comme « hybridité », « métissage » ou « transculturalisme », notions omniprésentes qui ont accompagné l'orientation post-

wörter die postkoloniale Ausrichtung der Kunstgeschichte begleitet haben, wurden kritisch überprüft und stellenweise einer scharfen Diskussion unterzogen; Konzepte wie »Multiple Peripheries« oder »Alternate Modernities« wurden als alternative Denkmodelle erörtert. Dass damit eine Herausforderung an Ideengeschichte und Diskursanalyse einhergeht, wurde mit Blick auf eine Reihe jüngerer Ansätze thematisiert, die dazu tendieren, die Kategorien, die sie zu befragen vorgeben, implizit bzw. rückwirkend zu erhärten. Auch die Virulenz historischer Zäsuren, die auf der Notwendigkeit neuer Paradigmen, Turns und Begriffe insistieren, wurde in wissenschaftstheoretischer Perspektive hinterfragt. Geopolitische und terminologische Fragen waren ein wiederkehrendes Motiv, wenn es darum ging, tradierte, ideologisch aufgeladene Narrationsmuster zu überwinden, ohne in essentialistische Gründungsmythen zu münden, über die rückwirkend nationale Kategorien implementiert werden (wie beispielweise in der Auseinandersetzung mit der Antropofagia-Bewegung oder der Escuela del Sur). Einem roten Faden gleich durchzog die Diskussionen die Suche nach alternativen Beschreibungsmodellen für Phänomene wie Transfer, Übersetzung und Rezeption, um damit verbundene Austauschformen in unhierarchischer Form zu denken.

Für das Forum Transregionale Studien, das bereits mehrere internationale Treffen dieser Art organisiert hat, war es die erste Akademie in Lateinamerika. Der Vorschlag ging vom DFK Paris aus, damit verbundene Fragestellungen waren zunächst im Rahmen von verschiedenen Workshops 2014/2015 in Paris erörtert worden. Als klassischer Referenzpunkt der Postcolonial Studies und paradigmatisches Modell der gelebten Multitude schien

coloniale de l'histoire de l'art, ont été soumis à une analyse critique et parfois à une discussion acerbe ; des concepts comme les « périphéries multiples » (multiple peripheries) ou les « modernités alternatives » (alternate modernities) ont été examinés en leur qualité de modèles de pensée alternatifs. Cela implique pour l'histoire des idées et l'analyse du discours un vrai défi, thématiqué à propos d'une série d'approches récentes qui tendent à consolider implicitement ou rétrospectivement les catégories qu'elles prétendent interroger. La virulence de césures historiques insistant sur un nécessaire renouvellement des paradigmes, des tournants (turns) et des concepts a elle aussi été questionnée dans la perspective de la théorie des sciences. Les questions géopolitiques et terminologiques ont été un motif récurrent dès lors qu'il s'est agi de surmonter les modèles narratifs traditionnels, idéologiquement marqués, sans pour autant retomber dans des mythes fondateurs essentialistes recourant rétrospectivement à des catégories nationales (comme les discussions qui ont entouré le Mouvement anthropologique ou l'Escuela del Sur). Le fil rouge traversant les discussions était la recherche de modèles alternatifs pour décrire des phénomènes comme le transfert, la traduction et la réception, afin de penser de manière non hiérarchique les formes d'échange qu'ils impliquent.

Pour le Forum Transregionale Studien, organisateur par le passé de plusieurs rencontres internationales similaires, il s'agissait de la première académie en Amérique latine. La proposition est venue du DFK Paris, les problématiques relatives au sujet ayant été débattues préalablement en 2014/2015 à Paris dans le cadre de plusieurs ateliers de recherche. Point de référence classique des études

Lateinamerika ein höchst geeigneter Ausgangspunkt für eine transregionale Öffnung. Dafür sprechen auch die historisch gewachsenen kulturellen Beziehungen zwischen Frankreich, Deutschland und Brasilien sowie enge Kooperationspartner des DFK Paris, die auf diesem Gebiet als ausgewiesene Experten tätig sind.

Die transregionale Akademie war als wichtiges Instrument der Nachwuchsförderung konzipiert. Sie bietet jungen Forscher/-innen nicht nur die Möglichkeit, ihre eigenen Forschungen im Austausch mit einer Vielfalt von Expert/-innen und anerkannten Wissenschaftler/-innen zu vertiefen, neue Horizonte zu erkunden und sich intellektuell weiterzubilden; sie ist auch Gelegenheit, internationale Netzwerke für die weitere Karriere zu stiften. So haben sich bereits erste Verbundprojekte im Anschluss an das Treffen in São Paulo ergeben.

Im Rahmen der Transregionalen Akademie in São Paulo konnten zudem wichtige Perspektiven für die weitere Arbeit erschlossen werden. Valéria Petri, Vizepräsidentin der Unifesp, bekundete ihr großes Interesse an einer weiteren Zusammenarbeit im Rahmen der transregionalen Forschungsaktivitäten am DFK Paris. Dies wurde von der Präsidentin, Soraya Soubhi Smaili, unterstrichen. Aufschlussreiche Anknüpfungspunkte ergaben sich zudem für das Goethe-Institut São Paulo, das einen Schwerpunkt seiner kulturellen Programmarbeit auf die Begegnung von Intellektuellen und Künstlern aus Lateinamerika und Afrika gelegt hat. *** Katharina von Ruckteschell-Katte, Institutsleiterin und Regionaldirektorin Südamerika, lud die Teilnehmer/-innen zu einem abschließenden Programmpunkt in das

postkoloniale und modélle paradigmatische de la multitude vécue, l'Amérique latine paraissait convenir parfaitement comme point de départ d'une ouverture transrégionale. Plaident également dans ce sens les relations culturelles établies au fil des ans entre la France, l'Allemagne et le Brésil, ainsi que les partenaires avec lesquels le DFK Paris est en étroite coopération, qui sont dans ce domaine des experts chevronnés.

L'académie transrégionale se voulait un outil important de l'aide aux jeunes chercheurs. Elle leur offre la possibilité d'approfondir leurs travaux grâce à l'échange avec une multiplicité d'experts et de spécialistes reconnus, d'explorer de nouveaux horizons et de poursuivre leur formation intellectuelle, tout en établissant des réseaux internationaux pour la suite de leur carrière. C'est ainsi que les premiers projets collectifs sont nés de la rencontre de São Paulo.

Dans le cadre de l'académie transrégionale de São Paulo, des perspectives majeures ont pu par ailleurs être dégagées pour de futurs chantiers. Valéria Petri, la vice-présidente de l'Unifesp, a manifesté un vif intérêt pour la poursuite de la coopération dans le cadre des activités de recherche transrégionales au DFK Paris. Cela a également été souligné par la présidente, Soraya Soubhi Smaili. Des liens prometteurs sont de même apparus pour le Goethe-Institut de São Paulo, dont l'un des axes du travail programmatique culturel est constitué par la rencontre entre intellectuels et artistes latino-américains et africains. *** Katharina von Ruckteschell-Katte, directrice de l'institut et responsable régionale pour l'Amérique du Sud, a convié les participants au Goethe-Institut pour une manifesta-

www.goethe.de/ins/br/lp/
prj/eps/akt/deindex.htm

Institut ein. Konkrete Perspektiven wurden insbesondere mit Blick auf weitere Akademien entwickelt. So wurde mit den Kolleg/-innen aus Argentinien, Gabriela Siracusano und Diana Wechsler, der Plan für eine transregionale Akademie zum Thema »Mobilität und Zirkulation« 2017 in Buenos Aires gefasst. Für 2018 ist zudem Mexico City im Gespräch. Im Zuge eines Treffen mit dem Rektor der Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF, Buenos Aires), Aníbal Y. Jozami, der das Vorhaben entschieden unterstützt, wurde zudem beschlossen, eine argentinische Sektion im internationalen CIHA-Verband zu gründen (Comité International d'Histoire de l'Art), dessen wissenschaftlicher Sekretär in der Person Thierry Dufrêne anwesend war. Auf diesem Wege konnte die Akademie als wichtiger Mittler fungieren. Die Akademie erwies sich damit auch als ein wichtiges wissenschaftspolitisches Instrument, das lateinamerikanischen Kolleg/-innen und Einrichtungen hilft, sich in die internationale wissenschaftliche Community einzubringen. Und so bleibt zu hoffen, dass das Format auch in Zukunft dazu beitragen kann, das Netzwerk von Kunsthistoriker/-innen lateinamerikanischer Universitäten und Museen weiter auszubauen, um den wissenschaftlichen Austausch auf internationaler Ebene zu fördern.

tion de clôture. Des perspectives concrètes ont été esquissées, notamment dans l'optique de futures académies. Avec les collègues argentines, Gabriela Siracusano et Diana Wechsler, a été ainsi élaboré le projet d'une académie transrégionale consacrée au thème Mobilité et circulation à Buenos Aires en 2017. Pour 2018, il est envisagé de se retrouver à Mexico. Une rencontre avec le recteur de l'Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF, Buenos Aires), Aníbal Y. Jozami, fervent partisan du projet, a débouché sur la décision de créer une section argentine du Comité international d'histoire de l'art (CIHA), dont le secrétaire scientifique, Thierry Dufrêne, était présent. De cette manière, l'académie a pu jouer un rôle de médiation essentiel, en sa qualité d'instrument majeur de la politique scientifique soutenant l'intégration des collègues et institutions latino-américains à la communauté scientifique internationale. Il reste à espérer qu'à l'avenir également, ce format contribuera à étoffer le réseau des historiens d'art des universités et musées latino-américains, afin d'encourager l'échange scientifique sur le plan international.